

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS  
DE BELGIQUE

15 décembre 2011

**PROJET DE LOI**

**réglant des matières visées à l'article 78  
de la Constitution en matière  
de responsabilité des transporteurs  
de passagers par mer en cas d'accident**

TEXTE ADOPTÉ EN SÉANCE PLÉNIÈRE  
ET TRANSMIS AU SÉNAT

---

Documents précédents:

Doc 53 **1840/ (2011/2012):**

- 001: Projet de loi.
- 002: Rapport.
- 003: Texte corrigé par la commission.

**Voir aussi:**

*Compte rendu intégral:*  
15 décembre 2011.

BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

15 december 2011

**WETSONTWERP**

**tot regeling van aangelegenheden als bedoeld  
door artikel 78 van de Grondwet inzake  
de aansprakelijkheid van vervoerders  
van passagiers over zee bij ongevallen**

TEKST AANGENOMEN IN PLENAIRE VERGADERING  
EN OVERGEZONDEN AAN DE SENAAAT

---

Voorgaande documenten:

Doc 53 **1840/ (2011/2012):**

- 001: Wetsontwerp.
- 002: Verslag.
- 003: Tekst verbeterd door de commissie.

**Zie ook:**

*Integraal verslag:*  
15 december 2011.

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie	
PS	:	Parti Socialiste	
MR	:	Mouvement Réformateur	
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams	
sp.a	:	socialistische partij anders	
Ecolo-Groen!	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen	
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten	
VB	:	Vlaams Belang	
cdH	:	centre démocrate Humaniste	
LDD	:	Lijst Dedecker	
INDEP-ONAFH	:	Indépendant - Onafhankelijk	

  

<i>Abréviations dans la numérotation des publications:</i>		<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties:</i>	
DOC 53 0000/000:	Document parlementaire de la 53 <sup>ème</sup> législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	DOC 53 0000/000:	Parlementair document van de 53 <sup>e</sup> zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA:	Questions et Réponses écrites	QRVA:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV:	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)	CRIV:	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV:	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)	CRABV:	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV:	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)	CRIV:	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN:	Séance plénière	PLEN:	Plenum
COM:	Réunion de commission	COM:	Commissievergadering
MOT:	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	MOT:	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

  

<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>		<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	
<i>Commandes:</i>		<i>Bestellingen:</i>	
Place de la Nation 2		Natieplein 2	
1008 Bruxelles		1008 Brussel	
Tél. : 02/ 549 81 60		Tel. : 02/ 549 81 60	
Fax : 02/549 82 74		Fax : 02/549 82 74	
www.lachambre.be		www.dekamer.be	
e-mail : publications@lachambre.be		e-mail : publicaties@dekamer.be	

Article 1<sup>er</sup>

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

## Art. 2

Pour l'application de la présente loi, on entend par:

1° "Convention d'Athènes de 2002": la Convention d'Athènes de 2002 relative au transport par mer de passagers et de leurs bagages, dans le sens de l'article 15, alinéa 3, du Protocole de 2002 à la Convention d'Athènes de 1974 relative au transport par mer de passagers et de leurs bagages;

2° "Règlement (CE) N° 392/2009": Règlement (CE) N° 392/2009 du Parlement européen et du Conseil du 23 avril 2009 relatif à la responsabilité des transporteurs de passagers par mer en cas d'accident;

3° "navire": uniquement un bâtiment de mer à l'exclusion de tout véhicule sur coussin d'air.

## Art. 3

Il n'est autorisé à aucun moment d'exploiter un navire soumis aux dispositions de l'article 4*bis* de la Convention d'Athènes de 2002 et battant pavillon belge si ce navire n'est pas muni d'un certificat valable délivré en vertu des alinéas 2 ou 15 de l'article 4*bis* de la Convention d'Athènes de 2002.

Le Roi peut rendre les dispositions de la Convention d'Athènes de 2002 et de la présente loi applicables, éventuellement sous une forme adaptée, à toutes les catégories de transport de passagers par mer qui ne font pas partie du champ d'application de la Convention d'Athènes de 2002 et il peut adopter toutes les mesures utiles y relatives.

Le Roi peut prendre les mesures visées par l'article 2, deuxième alinéa et l'article 11 du Règlement (CE) N° 392/2009 et toutes les mesures utiles y relatives.

## Art. 4

Sous réserve des dispositions de l'article 4*bis* de la Convention d'Athènes de 2002, une assurance ou autre garantie financière correspondant aux exigences de l'alinéa 1<sup>er</sup> de l'article 4*bis* de la Convention d'Athènes de 2002, couvre tout navire autorisé à

## Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

## Art. 2

Voor de toepassing van deze wet betekent:

1° "Verdrag van Athene van 2002": het Verdrag van Athene van 2002 betreffende het vervoer van passagiers en hun bagage over zee, in de zin van artikel 15, derde lid, van het Protocol van 2002 bij het Verdrag van Athene van 1974 inzake het vervoer van passagiers en hun bagage over zee;

2° "Verordening (EG) Nr. 392/2009": Verordening (EG) Nr. 392/2009 van het Europees Parlement en de Raad van 23 april 2009 betreffende de aansprakelijkheid van vervoerders van passagiers over zee bij ongevallen;

3° "schip": uitsluitend een zeegaand vaartuig, met uitzondering van luchtkussenvaartuigen.

## Art. 3

Het is verboden een schip waarop de bepalingen van artikel 4*bis* van het Verdrag van Athene van 2002 van toepassing zijn en dat vaart onder de Belgische vlag, op enig tijdstip te exploiteren, tenzij het over een geldig certificaat beschikt krachtens de leden 2 of 15 van artikel 4*bis* van het Verdrag van Athene van 2002.

De Koning kan de bepalingen van het Verdrag van Athene van 2002 en deze wet geheel of gedeeltelijk van toepassing maken, eventueel in een aangepaste vorm, op alle of sommige categorieën van vervoer van passagiers over zee die niet onder het toepassingsgebied van het Verdrag van Athene van 2002 vallen en alle daarmee verband houdende dienstige maatregelen aannemen.

De Koning kan de maatregelen nemen bedoeld in artikel 2, tweede lid en artikel 11 van Verordening (EG) Nr. 392/2009 en alle daarmee verband houdende dienstige maatregelen.

## Art. 4

Onder voorbehoud van de bepalingen van artikel 4*bis* van het Verdrag van Athene van 2002 is er met betrekking tot ieder schip dat, ongeacht de plaats van registratie, een vergunning heeft om meer dan twaalf passagiers te vervoeren en dat een haven op het

transporter plus de douze passagers, quel que soit son lieu d'immatriculation, lorsqu'il touche ou quitte un port du territoire belge, dans la mesure où la Convention d'Athènes de 2002 est applicable.

À titre de preuve, le navire dispose d'un certificat valable délivré par l'autorité compétente en conformité avec l'article 4*bis* de la Convention d'Athènes de 2002.

#### Art. 5

Les certificats prescrits par la Convention d'Athènes de 2002 ou par le Règlement (CE) N° 392/2009 se trouvent à bord du navire et y sont présentés à l'autorité compétente pour la surveillance, sauf si le navire bat le pavillon d'un État qui a fait une notification en conformité avec l'alinéa 14 de l'article 4*bis* de la Convention d'Athènes de 2002 et si l'existence du certificat délivré par cet État est démontrée par un registre électronique tenu par cet État et consultable directement par l'autorité belge compétente pour la surveillance.

#### Art. 6

Sous réserve des dispositions de l'article 4*bis* de la Convention d'Athènes de 2002, le Roi peut fixer les conditions pour la délivrance des certificats prescrits par la Convention d'Athènes de 2002 ou le Règlement (CE) N° 392/2009, ainsi que toutes les règles relatives à la délivrance et la validité des certificats.

Une rétribution est due pour la délivrance des certificats visés par l'alinéa précédent, des copies de ces certificats, des copies des attestations y afférentes des assureurs ou d'autres personnes dont émane la garantie financière, et des attestations négatives, dont les montants sont fixés par le Roi.

#### Art. 7

§ 1<sup>er</sup>. Les certificats visés à l'article 6 cessent d'office d'être valables,

1° lorsqu'une modification a lieu dans les données mentionnées dans le certificat par rapport au navire, au propriétaire enregistré ou à l'assureur ou toute autre personne dont émane la garantie financière;

Belgische grondgebied aandoet of deze verlaat, een verzekering of andere financiële zekerheid van kracht die voldoet aan de voorwaarden van lid 1 van artikel 4*bis* van het Verdrag van Athene van 2002, voor zover het Verdrag van Athene van 2002 van toepassing is.

Het schip beschikt als bewijs daarvan over een geldig certificaat afgegeven door de bevoegde overheid in overeenstemming met artikel 4*bis* van het Verdrag van Athene van 2002.

#### Art. 5

De bij het Verdrag van Athene van 2002 of Verordening (EG) Nr. 392/2009 voorgeschreven certificaten bevinden zich aan boord van het schip en worden daar voorgelegd aan de overheid die bevoegd is voor het toezicht, behalve indien het schip de vlag voert van een Staat die een mededeling heeft gedaan in overeenstemming met lid 14 van artikel 4*bis* van het Verdrag van Athene van 2002 en het bestaan van het certificaat dat door die Staat is afgegeven, blijkt uit een elektronisch register dat door die Staat wordt bijgehouden en dat door de Belgische overheid bevoegd voor het toezicht rechtstreeks kan geraadpleegd worden.

#### Art. 6

De Koning kan onder voorbehoud van de bepalingen van artikel 4*bis* van het Verdrag van Athene van 2002 de voorwaarden voor de uitgifte van de in het Verdrag van Athene van 2002 of Verordening (EG) Nr. 392/2009 voorgeschreven certificaten vaststellen alsmede alle regels betreffende de uitgifte en de geldigheid van de certificaten.

Voor de uitgifte van de certificaten bedoeld in het vorige lid, de afschriften van die certificaten, de afschriften van de daarop betrekking hebbende attesten van de verzekeraar of andere persoon die de financiële zekerheid stelt alsook voor de negatieve attesten, is een retributie verschuldigd waarvan de bedragen worden vastgesteld door de Koning.

#### Art. 7

§ 1. De in artikel 6 bedoelde certificaten vervallen van rechtswege,

1° wanneer er een wijziging optreedt met betrekking tot de op het certificaat vermelde gegevens over het schip, de geregistreerde eigenaar of de verzekeraar of iedere andere persoon die de financiële zekerheid stelt;

2° lorsque pour une raison quelconque, l'assurance ou autre garantie financière cesse d'être valable;

3° lorsque le navire change de pavillon;

4° lorsque l'assureur ou toute autre personne dont émane la garantie n'est plus autorisé à exercer ces activités.

§ 2. Dans un cas d'expiration d'office conformément au § 1<sup>er</sup>, le propriétaire mentionné sur le certificat doit sans délai renvoyer le certificat expiré à l'autorité qui a délivré le certificat.

#### Art. 8

La surveillance des navires afin d'assurer le respect de la Convention d'Athènes de 2002, le Règlement (CE) N° 392/2009, la présente loi et ses arrêtés d'exécution est exercée par les agents chargés du contrôle de la navigation désignés à cet effet, et par rapport aux navires battant pavillon belge également par les fonctionnaires consulaires belges à l'étranger.

Les agents chargés du contrôle de la navigation désignés à cet effet ont le droit d'arrêter tout navire qui n'est pas muni des certificats valables prescrits par la Convention d'Athènes de 2002, le Règlement (CE) N° 392/2009, la présente loi ou ses arrêtés d'exécution ou de lui refuser l'accès à un port belge ou aux eaux territoriales belges. Sauf dans des cas urgents les agents chargés du contrôle de la navigation désignés à cet effet n'exercent le droit, prévu au présent alinéa, à l'égard de navires étrangers qu'après avoir informé le consul du pays dont le navire bat le pavillon. Dans des cas urgents cette information est communiquée immédiatement après que les mesures ont été prises. Le navire est libéré aussitôt que le navire est muni des certificats valables prescrits par la Convention d'Athènes de 2002, le Règlement (CE) N° 392/2009, la présente loi ou ses arrêtés d'exécution, à la satisfaction des agents chargés du contrôle de la navigation désignés à cet effet.

À l'étranger le fonctionnaire consulaire belge a le droit d'interdire le départ d'un navire battant le pavillon belge si le navire n'est pas muni des certificats valables prescrits par la Convention d'Athènes de 2002, le Règlement (CE) N° 392/2009, la présente loi ou ses arrêtés d'exécution. L'interdiction de départ est levée quand le navire est muni des certificats valables prescrits, à la satisfaction du fonctionnaire consulaire belge.

2° wanneer om welke reden ook de verzekering of andere financiële zekerheid is vervallen;

3° wanneer het schip van vlag verandert;

4° wanneer de verzekeraar of iedere andere persoon die de financiële zekerheid stelt niet meer gerechtigd is om die activiteiten uit te oefenen.

§ 2. Ingeval van verval van rechtswege overeenkomstig § 1, dient de op het vervallen certificaat vermelde eigenaar het vervallen certificaat onverwijld terug te sturen aan de overheid die het certificaat heeft uitgegeven.

#### Art. 8

Het toezicht op de schepen met het oog op de naleving van het Verdrag van Athene van 2002, Verordening (EG) Nr. 392/2009, deze wet en haar uitvoeringsbesluiten wordt uitgeoefend door de met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaren die daartoe aangesteld zijn en met betrekking tot schepen die de Belgische vlag voeren ook door de Belgische consulaire ambtenaren in het buitenland.

De met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaren die daartoe aangesteld zijn, hebben het recht elk schip dat niet in het bezit is van de bij het Verdrag van Athene van 2002, Verordening (EG) Nr. 392/2009, deze wet of haar uitvoeringsbesluiten voorgeschreven geldige certificaten op te houden of het de toegang tot een Belgische haven of de Belgische territoriale wateren te weigeren. Behoudens in dringende gevallen oefenen de met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaren die daartoe aangesteld zijn, het in dit lid bedoeld recht ten aanzien van vreemde schepen eerst uit nadat de consul van het land waarvan het schip de vlag voert, is ingelicht. In dringende gevallen geschiedt deze mededeling onmiddellijk nadat de maatregelen zijn genomen. Het schip wordt vrijgelaten zodra het schip in het bezit is van de bij het Verdrag van Athene van 2002, Verordening (EG) Nr. 392/2009, deze wet of haar uitvoeringsbesluiten voorgeschreven geldige certificaten ter voldoening van de met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaren die daartoe aangesteld zijn.

In het buitenland heeft de Belgische consulaire ambtenaar het recht de afvaart van een schip onder Belgische vlag te verbieden indien het schip niet in het bezit is van de bij het Verdrag van Athene van 2002, Verordening (EG) Nr. 392/2009, deze wet of haar uitvoeringsbesluiten voorgeschreven geldige certificaten. Het verbod tot afvaart wordt ingetrokken indien het schip in het bezit is van de voorgeschreven geldige certificaten ter voldoening van de Belgische consulaire ambtenaar.

En cas de refus d'une autorisation de départ ou lorsqu'un navire a été retenu ou s'est vu refuser l'accès à un port belge ou aux eaux territoriales belges, le service chargé du contrôle de la navigation ou, le cas échéant, le fonctionnaire consulaire belge dresse un procès-verbal motivé dont une copie est adressée, dans les vingt-quatre heures après la décision, au capitaine ou au propriétaire du navire.

Dans les quinze jours qui suivent la réception de la copie du procès-verbal motivé conformément au présent article, un appel peut être introduit contre les décisions visées au présent article. L'appel est introduit par le capitaine ou propriétaire du navire, au moyen d'une requête adressée au Commissaire de l'État auprès du Conseil d'Enquête maritime et contenant les moyens invoqués. L'appel n'est pas suspensif.

#### Art. 9

Celui qui exploite un navire sans que tous les certificats valables prescrits par la Convention d'Athènes de 2002, le Règlement (CE) N° 392/2009, la présente loi ou ses arrêtés d'exécution ne soient à bord ou disponibles dans un registre électronique conformément à l'article 5, est puni d'une amende de 5 000 euros à 1 000 000 euros.

Celui qui exploite un navire sans assurance ou autre garantie financière prescrite par la Convention d'Athènes de 2002, le Règlement (CE) N° 392/2009, la présente loi ou ses arrêtés d'exécution est puni de la même amende.

Par rapport aux navires battant pavillon belge, les alinéas 1<sup>er</sup> et 2 sont d'application quel que soit le lieu où l'infraction est commise.

Par rapport aux navires battant un autre pavillon que le pavillon belge, les alinéas 1<sup>er</sup> et 2 sont d'application sur les navires qui touchent ou quittent un port du territoire belge.

Toutes les dispositions du Livre I<sup>er</sup> du Code pénal, y compris le Chapitre VII et l'article 85, sont d'application pour les infractions prévues par cette loi.

Sans préjudice des pouvoirs des officiers de police judiciaire, les agents chargés du contrôle de la navigation désignés à cet effet ainsi que la police fédérale chargée de la police des eaux, sont chargés de rechercher et de constater les infractions aux dispositions de la présente loi et ses arrêtés d'exécution.

Indien een toelating tot afvaart wordt geweigerd of een schip wordt opgehouden of de toegang tot een Belgische haven of de Belgische territoriale wateren geweigerd wordt, maakt de met de scheepvaartcontrole belaste dienst of, in voorkomend geval, de Belgische consulaire ambtenaar, een met redenen omkleed proces-verbaal op, waarvan een afschrift binnen vierentwintig uur na de beslissing wordt toegezonden aan de kapitein of de eigenaar van het schip.

Binnen vijftien dagen na de ontvangst van het afschrift van het met redenen omkleed proces-verbaal overeenkomstig dit artikel kan hoger beroep worden ingesteld tegen de beslissingen bedoeld in dit artikel. Het hoger beroep wordt ingesteld door de kapitein of eigenaar van het schip door middel van een verzoekschrift gericht aan de Rijkscommissaris bij de Onderzoeksraad voor de Scheepvaart waarin de middelen worden uiteengezet. Het hoger beroep heeft geen opschortende kracht.

#### Art. 9

Hij die een schip exploiteert, zonder dat alle door het Verdrag van Athene van 2002, Verordening (EG) Nr. 392/2009, deze wet of haar uitvoeringsbesluiten voorgeschreven geldige certificaten aan boord zijn of in overeenstemming met artikel 5 in een elektronisch register beschikbaar zijn, wordt gestraft met geldboete van 5 000 euro tot 1 000 000 euro.

Met dezelfde geldboete wordt gestraft, hij die een schip exploiteert zonder de door het Verdrag van Athene van 2002, Verordening (EG) Nr. 392/2009, deze wet of haar uitvoeringsbesluiten voorgeschreven verzekering of andere financiële zekerheid.

Met betrekking tot schepen die de Belgische vlag voeren, zijn het eerste en tweede lid van toepassing ongeacht de plaats waar de inbreuk is gepleegd.

Met betrekking tot schepen die een andere vlag voeren dan de Belgische zijn het eerste en tweede lid van toepassing op de schepen die een haven op het Belgische grondgebied binnenlopen of verlaten.

Alle bepalingen van Boek I van het Strafwetboek, met inbegrip van Hoofdstuk VII en artikel 85, zijn van toepassing op de bij deze wet bepaalde inbreuken.

Onverminderd de bevoegdheden van de officieren van gerechtelijke politie zijn de met de scheepvaartcontrole belaste ambtenaren die daartoe aangesteld zijn alsmede de federale politie belast met de politie te water, gelast de overtredingen van de bepalingen van deze wet en haar uitvoeringsbesluiten op te sporen en vast te stellen.

Si la police fédérale chargée de la police des eaux constate des violations dans le cadre de la présente loi, le service chargé du contrôle de la navigation est informé sans délai de celles-ci et prend les mesures adéquates.

Art. 10

L'article 5 de l'arrêté royal du 27 novembre 1989 relatif à l'exécution et l'entrée en vigueur de la loi du 11 avril 1989 portant approbation et exécution de divers actes internationaux en matière de navigation maritime, modifié par l'arrêté royal du 20 juillet 2000, est abrogé.

Art. 11

La présente loi entre en vigueur à la première des dates suivantes:

— la date de l'entrée en vigueur de l'adhésion de la Belgique au Protocole de 2002 à la Convention d'Athènes de 1974 relative au transport par mer de passagers et de leurs bagages;

— la date d'application du Règlement (CE) N° 392/2009 du 23 avril 2009 relatif à la responsabilité des transporteurs de passagers par mer en cas d'accident.

Tant que le Protocole de 2002 à la Convention d'Athènes de 1974 relative au transport par mer de passagers et de leurs bagages ne sera pas entré en vigueur, il y a lieu pour l'application de la présente loi et ses arrêtés d'exécution, de comprendre les mots "État Partie" dans l'article 4*bis* de la Convention d'Athènes de 2002 relative au transport par mer de passagers et de leurs bagages, comme "État membre de L'Union européenne".

Bruxelles, le 15 décembre 2011

*Le président de la Chambre  
des représentants,*

*La greffière de la Chambre  
des représentants,*

André FLAHAUT

Emma DE PRINS

Indien de federale politie belast met de politie te water in het raam van deze wet inbreuken vaststelt, wordt hiervan onverwijld de met de scheepvaartcontrole belaste dienst ingelicht die tot het nemen van de gepaste maatregelen overgaat.

Art. 10

Artikel 5 van het koninklijk besluit van 27 november 1989 betreffende de uitvoering en de inwerkingtreding van de wet van 11 april 1989 houdende goedkeuring en uitvoering van diverse internationale akten inzake de zeevaart, gewijzigd door het koninklijk besluit van 20 juli 2000, wordt opgeheven.

Art. 11

Deze wet treedt in werking op de vroegste van de volgende data:

— de datum van inwerkingtreding van de toetreding van België tot het Protocol van 2002 bij het Verdrag van Athene van 1974 inzake het vervoer van passagiers en hun bagage over zee;

— de datum van toepassing van Verordening (EG) Nr. 392/2009 van 23 april 2009 betreffende de aansprakelijkheid van vervoerders van passagiers over zee bij ongevallen.

Zolang het Protocol van 2002 bij het Verdrag van Athene van 1974 inzake het vervoer van passagiers en hun bagage over zee niet in werking is getreden, moeten voor de toepassing van deze wet en haar uitvoeringsbesluiten de woorden "Staat die partij is" in artikel 4*bis* van het Verdrag van Athene van 2002 inzake het vervoer van passagiers en hun bagage over zee worden begrepen als "Lidstaat van de Europese Unie".

Brussel, 15 december 2011

*De voorzitter van de Kamer  
van volksvertegenwoordigers,*

*De griffier van de Kamer  
van volksvertegenwoordigers,*